***Юлия Крикун / Yuliia Krykun***

State Scientific Center of Cultural Heritage Protection from Technogenic Catastrophes

(Ukraine)

Państwowe Centrum Naukowe Ochrony Dziedzictwa Kulturowego przed Katastrofami Technologicznymi (Ukraina)

e-mail: juliya.s.krykun@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-0175-4352>

**Межпоколенная трансляция семейных традиций**

**в сообществах поляков и белорусов Украины**

 *В статье осуществлен обзор и предварительная систематизация материалов о межэтнических отношениях и культурной трансмиссии в семейных традициях, быте поляков и белорусов Украинского Полесья в начале ХХ – ХХI вв. Многовековые взаимоотношения трех народов, проживавших на территории с одинаковыми географическими, историческими, социально-экономическими условиями жизни, способствовали развитию процессов их сближения в бытовой сфере, духовно-религиозной жизни, а также, связанных с образованием смешанной семьи. В памяти местных жителей сохранено много воспоминаний о традиционных элементах общего семейного быта, которые в трансформированном виде сохранились до нашего времени.*

 ***Ключевые слова: поляки, белорусы, межэтнические взаимоотношения, культурная трансмиссия, семейные традиции, Украинское Полесье.***

**Intergenerational transmission of family traditions**

**in the communities of Poles and Belarusians of Ukraine**

 *The publication deals with the review and tentative data systematization in the interethnic relations and cultural transmission in family traditions, everyday life everyday life of Poles and Belarusians of the Ukrainian Polessia in the early XX - XXI centuries. The centuries-old relationship between the three nationalities who lived in the territory with the same geographical, historical, socio-economic conditions of life, contributed to the development of the processes of their rapprochement in the domestic in the sphere of customary norms of everyday life, spiritual and religious, as well as related to the formation of a mixed family. In the memory of local old-timer residents, memories of the traditional elements of a common family life that have been preserved in a transformed form to our time are preserved.*

 ***Key words: Poles, Belarusians, interethnic relationship, cultural transmission, family traditions, Ukrainian Polissia.***

**Międzygeneracyjne przekazywanie tradycji rodzinnych**

**w społecznościach Polaków i Białorusinów Ukrainy**

 *Artykuł stanowi przegląd i wstępną systematyzację materiałów na temat stosunków międzyetnicznych i przekazu kulturowego w tradycjach rodzinnych, sposobie życia Polaków i Białorusinów ukraińskiego Polesia na początku XX - XXI wieku. Wielowiekowe stosunki między trzema narodami, które żyły na terytorium o tych samych geograficznych, historycznych, społeczno-ekonomicznych warunkach życia, przyczyniły się do rozwoju procesów ich zbliżenia w sferze domowej, życia duchowego i religijnego, jak również związanych z tworzeniem rodziny mieszanej. Wiele wspomnień o tradycyjnych elementach ogólnego życia rodzinnego zachowało się w pamięci mieszkańców, które w przekształconej formie przetrwały do naszych czasów.*

 ***Słowa kluczowe: Polacy, Białorusini, stosunki międzyetniczne, przekaz kulturowy, tradycje rodzinne, Ukraińskie Polissia.***

**Межпоколенная трансляцыя сямейных традыцый**

**у супольнасцях палякаў і беларусаў Украіны**

*У артыкуле ажыццёўлены агляд і папярэдняя сістэматызацыя матэрыялаў аб міжэтнічных адносінах і культурнай трансмісіі ў сямейных традыцыях, побыце палякаў і беларусаў Украінскага Палесся ў пачатку ХХ - ХХI ст. Шматвяковыя ўзаемаадносіны трох народаў, якія пражывалі на тэрыторыі з аднолькавымі геаграфічнымі, гістарычнымі, сацыяльна-эканамічнымі ўмовамі жыцця, спрыялі развіццю працэсаў іх збліжэння ў бытавой сферы, духоўна-рэлігійнага жыцця, а таксама, звязаных з адукацыяй змяшанай сям'і. У памяці мясцовых жыхароў захавана шмат успамінаў пра традыцыйныя элементы агульнага сямейнага побыту, якія ў трансфармаваным выглядзе захаваліся да нашага часу.*

***Ключавыя словы: палякі, беларусы, міжэтнічныя ўзаемаадносіны, культурная трансмісія, сямейныя традыцыі, Украінскае Палесся.***

Поляки и белорусы принадлежат к тем этническим меньшинствам, которые издавна живут на украинской земле. Многовековые межэтнические и межконфессиональные отношения украинцев, поляков и белорусов, проживавших на территории с одинаковыми географическими, историческими, социально-экономическими условиями жизни, способствовали развитию процессов их взаимного сближения в сфере повседневного быта, а так же, связанных с образованием смешанной семьи. Важно отметить, что поляки и белорусы, которые живут в Украине, по-разному сохранили свою национальную культуру, язык, а так же идентичность.

Формирование культурных взаимоотношений относится ко времени Великого княжества Литовского (белорусы) и Речи Посполитой (поляки), когда в последствии разных историко-политических, социально-экономических причин, а так же через близость границ, поляки и белорусы мигрировали на соседние украинские земли. Белорусское этнонациональное сообщество в Украине насчитывает около 300 тыс. членов. За переписью 2001-го года польское национальное меньшинство составляло около 144 тыс., большая часть которых (6 %) проживает в Житомирской области (Калакура, 2007, с. 407). Местные респонденты поляки рассказывая о переселении своих дедов-прадедов (середина ХІХ в.) на территорию Житомирской области, отмечали благоприятные хозяйственно-экономические условия для жизни: “Приехали сюда, здесь была большая речка и здесь была очень хорошая земля, и они сюда приехали [поляки - автор] и дед мой приехал: купил себе землю, и купил лес – дома строили и жили” (Материалы-14, л. 11); “Мой прадед воевал с украинцем и тот рассказал как хорошо живется а Украине. Ехал с войны и посмотрел, что и вправду хорошая жизнь, и привез, забрал сюда свою семью и сестру” (Материалы-17, 2017, л. 2). Научные литературные данные так же свидетельствуют о том, что поляки переселялись целыми семьями, так как фиксировалось приблизительно одинаковое количество мужского и женского населения среди мигрантов (Калакура, 2007, с. 408): “Фамилия моего деда Каленский и моя Каленский – польская фамилия. И село польское было. И мой дедушка самый главный поляк был, по-польски всю работу делал, а потом украинцев много приехало и стало все по-украински” (Материалы-14, 2017, л. 10). Отметим, к началу ХХІ века польское население сократилось почти на 28 %. Можно согласиться с Л. Шкляром, что одним из главных мотивов возвращения поляков на земли своих предков был намного выше уровень жизни, в последствии успешных реформ, проведенных в Польше (Шкляр, 2002, с. 13-84).

Вторая волна заселения украинских земель белорусским населением относится к XVIII и XIX вв. Третья – в советское и сегодняшние времена. Например, “пинчуки” (этнографическая группа) проживают в районах Украинского Полесья: “В совецком паспорте записано белорусы. Пинчуки мы (Материалы-3, 2014, л. 5). Говор пинчуков представляет собой схожий между украинским и белорусским языком, но так же имеет свои особенности: “Наш язык подходит под гомельский”; “У нас же гутарка беларусская” (Материалы-11, 2017, л. 2). Особенно на украинских землях сохранился богатый белорусский фольклор.

Значительная часть представителей белорусской и польской национальных меньшинств проживают на территории Украинского Полесья, которое отличается стойким сохранением архаических, консервативных пережитков в народной духовной и материальной культуре, что способствовало значительному влиянию на формирование принадлежности этнических меньшинств к своей культуре. В отдельных регионах Полесья еще можем наблюдать сохранившиеся традиции в способе жизни. На основе научной литературы и этнографических материалов, собранных в селах, где проживают поляки (Волынская, Житомирская области) и белорусы (Волынская, Ровенская, Черниговская области) сделаем попытку проанализировать межпоколенную трансляцию семейных традиций в процессе их миграции в Украину.

В структуре семьи, несмотря на демографические, культурные, социально-экономические изменения, важнейшим ее компонентом являются межпоколенные связи и отношения. В непосредственном взаимодействии представителей разных поколений в семье (родителей и детей, родителей и прародителей, детей и прародителей) соприкасается индивидуальный жизненный опыт каждого человека, который пронизан историческими событиями, значимыми для всех людей, живущих в тот или иной период времени. В результате освоения новой территории и совместного проживания произошли изменения в межпоколенной трансляции семейных традиций народов, которые мигрировали – поляков и белорусов. В статье, на основе типологизации М. Мид, рассмотрено изменения в трансмиссии семейных традиций при условии миграции в другую страну и образовании семей, состоящих из двух народностей.

Кроме того, антрополог и этнограф М. Мид обратила внимание на то, что при различном соотношении культурных традиций и новаций по-разному складывается взаимодействие между живущими в обществе поколениями людей. Ученая выделяет три типы культуры: 1. Постфигуративная (подростающее поколение перенимает опыт у старших); 2. Конфигуративная (и дети, и взрослые учатся не только у старших, но и у сверстников); 3. Префигуративная (не только дети учатся у родителей, но и родителям приходится учиться у своих детей), (Мид, 1988, с. 2).

Традиционная культура постфигуративна: она изменяется медленно и незаметно, внуки живут в тех же условиях, что и деды. Такая культура сохраняется при условии совместного проживания трех поколений, при котором старики выступают не только руководителями и наставниками, но и носителями образцов жизни, примером для подражания. К тому же, “тесные связи внутри деревенской общины могут обеспечить ее целостность” (Мид, 1988, с. 2). Без письменных или других средств фиксации прошлого люди вынуждены были включать каждое изменение в свое сознание, хранить его в памяти и отработанных формах действий каждого поколения взрослых. Основные навыки и знания передавались ребенку так рано, так беспрекословно и так надежно, что у ребенка не могло быть и тени сомнения в понимании своей собственной личности, своей судьбы. Существенная черта постфигуративных культур – это постулат, находящий свое выражение в каждом деянии представителей старшего поколения, постулат, гласящий, что их образ жизни, сколь много бы изменений в нем в действительности не содержалось, неизменен и остается вечно одним и тем же (Мид, 1988, с. 322).

В историко-этнографических экспедициях Государственного научного центра защиты культурного наследия от техногенных катастроф записано интересные рассказы очевидцев (население Украинского Полесья) об особенностях межпоколенных взаимодействий и механизма передачи традиций. Показательными есть случаи наследования по материнской отцовской линиях: “У меня еще сундук (“скрыня”) стоит мамы. А хлопцам от деда и прадеда переходит земля по мужской линии, а то – по бабской линии. Кольца дарили бабушке: маме дала бабушка, а бабушке прабабушка и так переходит к молодому поколению – от бабушки к самой меньшей внучке” (Материалы-11, 2017, л. 3); “Землю отец дарил, а в сундуке – то мама собирала. Сундук мамы был…” (Материалы-10, 2017, л. 11); “Это я уже своей внучке приготовила, вышила рушников. А мне мама моя когда-то…” (Материалы-13, 2017, л. 6).

Одной из причин изменения от постфигуративной (традиционной культуры) к конфигуративной – это переезды с места на место: “Молодые взрослые, мигрирующие из одной страны в другую, могут оставлять своих родителей на старом месте или же, забирать с собой в новую страну” (Мид, 1988, с. 330). Следует отметить, что в основе межпоколенной трансляции семейных традиций в сообществе поляков Украины находится, в основном, постфигуративный тип. Передача семейных традиций и ценностей с начала – до второй половины ХХ в. осуществлялась при помощи сохранения обычаев и передачи их между поколениями от “дедов к внукам”.

Отметим, что, когда представители одной постфигуративной культуры вступают в контакт с представителями другой, тогда их восприятие того, чем, собственно, является их культура, обостряется. Например, если говорить о первой половине ХХ в., то из некоторых устных рассказов респондентов, становится известно, что и сами поляки чувствовали свои бытовые отличия от украинских. Они говорили так: “В воскресенье у мамы и бабушки – белая сорочка, белый фартучек, белый платочек – и сидят на скамейке… польские дома от украинских отличались порядком. Были и украинские семьи такие же чистоплотные, но более все же… если по селу хочешь узнать, где кто живет… где есть порядок – это польская семья живет” (Материалы-16, 2017, л. 9). Таким образом, ощущение контраста может только усилить сознание неизменности элементов, составляющих специфическую особенность национального меньшинства. Эмигрируя в новую страну, молодые взрослые могут оставлять своих родителей на старом месте. Но, если деды составляют часть группы, иммигрировавшей в чужое общество, тесные связи внутри деревенской общины могут обеспечить ее целостность.

В первой половине ХХ в. у белорусов и поляков, что проживали на территории Полесья, так же как и в украинцев преобладали многочисленные семьи с остатками патриархальности: “В одном доме жили до десяти душ. Два брата, вместе невестки, свекор и свекровь – и так культурно относились друг к другу, что не бились и не ругались…” (Материалы-6, 2015, л. 7); “В семье моей мамы было девять детей, а так было по шесть-семь детей. Три ребенка – это была не семья. А у папы по родственной связи тоже были большие семьи” (Материалы-16, 2017, л. 3). Молодежь вступала в брак относительно в юном возрасте. Для юношей средний возраст женитьбы был 20-25 лет, а для девушек 17-20 лет: “20-гадовы юнак 17-гадовая дзяучына уже маюць права уступиць у шлюб, калі гэта нє пярєчыць волі боцькоу” (Пяткевич, 2015, с. 28). Кроме того, если рассмотреть трансмиссию этических ценностей, то еще вначале ХХ в. отметим большое влияние моральных устройств, особенно в селе. С одной стороны на моральное поведение влияла громада, которая контролировала соблюдение определенных правил поведения. А с другой – основателем морально-этических ценностей была семья, где их формирование происходило в процессе воспитания, на принципах уважения старших ее членов, где главным был хозяин. В семейной иерархии патернализм (как и в громаде) проявлялся очень заметно: « Приходили из костела, обедали, ложились отдохнуть – дедушка говорил: “Сорок минут на отдых” – это было летнее время – дальше сено загребать, коней, коров покормить... работали» (Материалы-16, 2017, л. 10). Это означает доминирование хозяина над женой в бытовых вопросах и распределение гендерных ролей в семье: «Мой муж, когда сердитый говорил на меня: “поляцюра вредная”, а когда хороший – “мой полячок”» (Материалы, 2017, л. 13); “Мы со свекровью прожили 35 лет вместе, никогда не сорились. Цурочку свою родители отправили в Польшу” (Материалы-16, 2017, л. 15). А так же, основными моральными ценностями воспитания в сельской семье начала ХХ в. с позиции как православной, так и католической веры было: обязательное венчание (брак) и другие производные от этого понятия – помолвка, венчание, целомудрие, совместная жизнь в браке, отцовское благословение, крестные родители и т.п.

В XIX в. поляки старались бракосочетаться с представителями своей национальности: “В 1840-х годах женились только со своими, чужих не брали. Мои дедушка и бабушка, папа и мама…и так очень много, потому что не хотели смешивать свою кровь – брали невесток полячек” (Материалы-14, 2017, л. 12); “Это было семейное право – вступать в брак только с католиками” (Материалы-17, 2017, л. 9). Также до 1905 года в российском государстве существовало юридическое обязательство воспитывать детей от смешанных браков в православной религии. Отсюда нежелание смешанных браков и убеждение священников не вступать в брак с православными христианами. Таким образом, в польских селах на территории Украины родители иногда ограничивали выбор пары, исходя с клерикальных размышлений, что бы не было разных религиозных вероисповеданий и соответственно не исповедовались разные религиозные обряды.

Касательно первой половины ХХ века, стоит подчеркнуть, что в 1921 – 1939 годах исследуемая территория находилась не только на территории двух разных стран, но и двух разных политических систем, что оказывало влияние на изучаемую проблему. Но, в связи с историческими обстоятельствами (с утверждением Второй Речи Посполитой) количество браков между поляками и украинцами увеличивалось. В большинстве сел, где проживало смешанное польско-украинское население, ориентирование на смешанные браки воспринималась позитивно: “Да, все время женились поляки на украинцах” (Материалы-4, 2016, л. 7).

Образованию браков поляков с украинцами прежде всего способствовало совместное гуляние молодежи на вечерках (“забавах” - по-польски): “Ходили к друг другу на гостины, на посиделки ходили, на вечерки когда-то ходили… Помогали друг другу по работе. Одним словом, до войны жили дружно. А кто натворил этой беды – я не знаю. И песни пели, и все было… В школу вместе ходили. Были смешанные браки… Хорошо жили и друг другу не мешало то, что мы были разной национальности” (Pojednanie, 1943, с. 193). В первой половине ХХ в. наиболее популярными среди молодежи стают польские танцы: краковяк, полька, ферик. Записано украинский обычай “ставить магарыч” от парубков-поляков, которые приезжали гулять к местным девушкам: “Со своего села, з этих чужих [приходят – автор] – если ты нашу девушку хочешь, тогда сделай выкуп. Ну там какой выкуп – бутылку вина или может четвертушку” (Материалы-1, 2011, л. 11). Совместное проведение досуга способствовало приспособлению поляков к местным украинским традициям. Из рассказа респондентки польки: “Подружку свою украинку приглашала на Рождество. Все знали в школе, что у нас елку ставят 24-го декабря” (Материалы-17, 2017, л. 15).

Аналогичные молодежные гуляния были у украинцев с белорусами, где практически не прослеживается различий. Такие собрания назывались вечерки (вечерницы, вечурки, игрища, гуляния), на которых главными развлечениями были песни, прядение и вышивание: “Собирались девушки молодые и хлопцы. Девчата вышивали, кудельки с лена пряли, на веретена крутили… А потом парубки приходят – с девчатами шутят” (Материалы-7, 2015, л. 4). В летнюю пору молодежь гуляла на улицах: “Там поют и там поют вечером…” (Материалы-7, 2015, л. 5). Отметим, что для украинцев особенно близок белорусский фольклор и в целом вся народная культура, поэтому легко происходило межэтническое культурное сближение.

Как уже отмечалось выше, в период середины – конца ХIX в. для поляков было принципиально сохранять семейную традицию и соответственно бракосочетаться только с поляками: “Это было семейное право – жениться только на католиках (Материалы-17, 2017, л. 13); “Если бы увидела бабушка Кунегунда за кого мы вышли замуж?!” (Материалы-17, 2017, л. 16). То есть в польских селах родители иногда ограничивали выбор пары, исходя из клерикальных убеждений, потому что выбранная пара была другой религиозной принадлежности. Другой причиной были экономические расчеты. Так же происходило и в украинских семьях. Но с изменением исторических обстоятельств количество браков между поляками и украинцами увеличивалось.

Важную роль имели критерии выбору супружеской пары. Рассказ респондентки польки свидетельствует о том, что муж украинец в первую очередь должен быть хозяином: «Когда я выходила замуж, то дедушка говорил: “Пускай она мне его приведет!”. Дедушка был такой тщеславный хозяин, у него порядок был в высшей степени и даже калитка закрывалась на три замка. Мы зашли во двор. Мой коля закрыл калитку и на все замки позакрывал. Дедушка смеется и говорит: “Может выходить за него – хозяином будет!”» (Материалы-16, 2017, л. 10). В белорусской патриархальной семье – соответствующие традиции: “В семье отец все знал и все умел. Отец выбирал мужа” (Материалы-8, 2015, л. 3). Но у поляков, при выборе украинки-жены чуть ли не главное место занимало ее согласие сменить религию: “Дядя поляк, тетя – украинка, так она принимала католическую веру в костеле” (Материалы-17, 2017, л. 6).

В белоруской традиции так же, как в украинской длительное время волеизъявление родителей имело решающую роль, потому что они часто побуждали бракосочетаться на девушке с обеспеченной семьи: “Жонку для свайго сына бацькі шукаюць не толькі на месцы, але і у суседніх весках, сярод не вядомых сыну кандыдаток, прытым для бацькоу абыякава і яе знешняя прывабнасць, і заможнасць…” (Пяткевич, 2015, c. 29). Со слов респондентов: “Были такие родители, что можно «в попа купить землю» - это поговорка такая. Когда может сын еще молодой, а хочет отец поженить, потому что земли мало, а женится и будет земли у него больше. Так он женит сына и покупает сыну год, что бы совершеннолетним был и поп повенчает, потому что так не повенчает – бедный” (Материалы-8, 2015, л. 4). Это объясняется прежде всего тем, что молодежь не могла самостоятельно представлять свои интересы в брачном договоре, который имел значительный материальный контекст. Однако из полевых записей можно отследить, что родительское авторитарное влияние относительно решения женитьбы детей начало ослабевать приблизительно с 1950-х гг., когда разница в социальном неравенстве не влияла на брачные отношения, так как произошли общесоциальные изменения, в частности, отнятие у крестьян частной собственности на землю и возможность найти доход (работу) вне сельского хозяйства.

А так же, с утверждением власти Второй Речи Посполитой, стал вопрос про объединение католической и православной церквей в одном государстве. В связи с этим началось строительство костелов: “Костел здесь строили, наверное еще отец строил. Построенный был в двадцать восьмом году, как раз у моей мамы родился брат мой и как раз святили тот костел. Шла война и его никто не разгромил, громада своя была” (Материалы-4, 2016, л. 5). На территории Житомирской области наблюдается строительство костелов, численность которых превышала 200 чел.: “Здесь недалеко было село и там костел был, так дедушка туда в костел ездил” (Материалы, 2017, л. 10); “Родители ходили в костел, а его в Малине не было, а был в Житомире, так отец ездил в Житомир… Потом в Малине, в каком-то доме люди начали молиться и отец выступил на сессии, что бы отдали костел. Очень поляки благодарили отца” (Материалы-15, 2017, л. 11).

Конечно же существование на одной территории костелов и православных церквей, как в компактных польских поселениях, так и в смешанных селах становилось причиной сближения элементов церковно-религиозной жизни: “Крестились поляки по-своему, а наши – по-своему, а священник один правил – ходили в одну церковь” (Материалы-14, 2017, л. 12); “Вместе у нас хоронят и наших, и поляков. Наш священник отпевает, потому что поляков мало, так они ходили в нашу церковь” (Материалы-9, 2016, л. 7). Но в 50-60-х гг. ХХ в. преследование священнослужителей и массовые закрытия духовных центров негативно повлияло на объединение католических и православных традиций в громаде: “Костела не было, люди тогда по домам собирались” (Материалы-17, 2017, л. 4); “Спели «Рождество Христовое» - отец так на печь показывает и мы уже понимаем, что на улице эту песнь нам нельзя петь, только в доме. Пасха, Троица… еще какой-то праздник – это был свой тайный праздник в доме” (Материалы-16, 2015, л. 14).

В первую очередь наблюдаем объединение духовных традиций с обеих сторон, как с украинской, так и с польской. Например, сохранение семейного католического склепа на территории православного кладбища в г. Малин Житомирской обл.: “Там православное кладбище и стоит этот склеп, очень красивый. Был пан Гижицкий, который имел свои земельные владения, протяжностью до Киева. У 36-м, 37-м годах… я уже точно не помню, но дети для родителей построили каплицу. Гижицких хоронили в этом склепе, а две могилы там стоят – тоже их, но невестки были украинского происхождения – их не похоронили в склепе, а похоронили возле него” (Материалы-16, 2017, л. 7). Существование на одной территории и православных и католических храмов были причиной объединения элементов церковно-религиозной жизни.

Католическое духовенство всегда проводило усиленную религиозную пропаганду. Как отметил П. Чубинский, “брак католиков с православными среди высших слоев населения встречал сильное сопротивление со стороны ксендзов” (Чубинский, 1879, с. 227). Поэтому, бывало, что пары не венчались. Например, со слов респондентки: “Не венчаные, он же украинец, а я полячка” (Материалы-4, 2016, л. 9). В конце ХIХ – в начале ХХ в. крещение детей было запрещено церковью, что становилось препятствием для польских и украинских браков в селах. Но, несмотря на запрет ксендза, родителей, в смешанных польско-украинских селах такие браки все же случались. Снова происходит объединение православных и католических традиций: “Моя свекровь здесь прожила, так она молилась и по-польски, и ходила на кладбище и все по-украински и по-польски умела делать. И она в старости еще и повенчалась в костеле – украинкой была и повенчалась. А дети все ополяченные были, два сына – на польках женились” (Материалы-16, 2017, с. 4). Как отмечают рассказчики, смешанные польско-украинские браки теперь имеют упрощенные свадебные традиции: “Когда свадьба, то приглашают самых родных, близких и соседей. Когда-то было до трехсот человек, потому что нельзя было кого-то не пригласить” (Материалы-17, 2017, л. 14). Отдельным спорным вопросом остается согласование насчет венчания: “Если поляк берет в жены, то нужно польское подданство принимать” (Материалы-7, 2015, с. 7); Нужно было перекрещиваться, потому что поп так не венчал (Материалы-2, 2013, л. 14). Католическое венчание отличается от православного и ему отводится несколько другая роль в жизни католической громады. Ведь у католиков нет двух отдельных понятий “свадьба” и “венчание” – они равнозначны. Тогда как у православных основным вопросом остается согласование двух типов санкций брака – народного (через свадьбу) и церковного (через венчание) (Гримич, 2005, с. 5), то есть в украинских белорусов: “C венчания шли на свадьбу. Уром повенчались, а потом свадьба…” (Материалы-6, 2015, л. 6).

Отслежено, что брак осуществлялся в том обряде, который признавала невеста: если она была украинкой, то часто венчались в церкви, если же полькой, то в костеле: « Я не настаивала. К нам пришел священник, наш ксендз отец Ярослав и предложил венчаться. А мой Коля (украинец) говорит: “Да нет проблем, повенчаемся в костеле”» (Матерериалы-16, 2017, л. 8). В таких семьях было две конфессии, две народности. Так же часто под влиянием доминирующей культуры происходит поглощение одной из сторон и индивидуумы могут покинуть свою культуру и примкнуть к другой.

Кроме того, невозможно было избежать в таких семьях взаимных культурных влияний, в том числе и в общественном быте: “Моя прабабушка была повитухой. Она очень разбиралась в травах, ее звали на роды и поляки и украинцы” (Материалы-17, 2015, л. 19).

Строительство костелов способствовало некоторым изменениям в брачных польско-украинских традициях. В первой половине ХХ в. смешанных браков было так много, что, за свидетельством респондентки польки, почти повсеместно на территории Житомирской обл. отмечали двойные праздники: “Я готовлю и на 24-е декабря и на 6-е января. Так же мы собираемся за одним столом. Так же и Пасха, если вместе совпадает – это очень хорошо. Если в разное время, значит вначале отметить католическую, потом празднуем православную – так же яйца красим, пасхи печем…” (Материалы-17, 2017, л. 18). Происходит обоюдное отмечание и семейных праздников: “Не понимали украинских православных праздников. А когда я вышла замуж, муж-украинец, то на польский праздник мы едим блюда моего приготовления, а на украинский – приготовления его родителей. А когда умерли его родители – я готовила и на тот, и на тот праздник” (Материалы-16, 2015, л. 17). Но есть записи-свидетельства о различии, в частности, в календарной обрядности: “У поляков нет праздников Савы и Варвары, это в украинцев есть. Мы только большие праздники отмечаем (Материалы-15, 2017, л. 11). Как отмечает М. Мид, “целостность их внутреннего мира не меняется; он настолько прочен, что в нем можно произнести множество замен составляющего его элементов, и он не потеряет своей индивидуальности. Но затем, однако, для многих взрослых иммигрантов наступает и время, когда эти новые элементы соединяются друг с другом” (Мид, 1988, с. 324). Это подтверждают и респонденты: “Ходили поляки вместе с украинцами в православную церковь. Поляки так рукой крестятся, а украинцы три пальцы складывают. Но одинаково батюшка правит, все слушали молитвы, потому что не было костела ” (Материалы-14, 2017, л. 13).

Таким образом, при отсутствии костелов и уважительном отношении к разнонациональным семейным традициям существовал уравновешенный подход, в частности к крещению детей: «Крестила своих детей в церкви, у нас не было в селе костела. Ну так сказала свекровь, а я порядочная невестка! Отец сказал: “Не возмущайся, главное, что бы дети были крещенные, а там свое место в жизни найдут!”» (Материалы-16, 2017, л. 11); “Наш отец был Ян, а нас перекрестили – на Ивановны” (Материалы-17, 2017, л. 14). Интересно, что часто в разнонациональных семьях в смешанных украинско-польских селах национальность детей записывали зависимо от стати: сына – за национальностью отца, дочки – за национальностью матери. Таким образом, родные братья и сестры часто были разной национальности.

В белоруской традиции часто, как и в украинской, в конце ХІХ – в начале ХХ в. распространенным был институт приймачества, а именно – переход за договоренностью молодого в семью молодой после заключения брака. В селе Проходы Любешовского района Волынской области записано слова из песни, которые четко характеризируют это явление, присуще бывшему украинско-белорусскому обществу: “А кто в приймах не бывал, тот горя не знал” (Материалы-7, 2015, л. 6). Потому что обычно зять-приймак при жизни домохозяина не имел личных прав. Институт приймачества сохранился и до сегодняшнего времени.

В процессе более поздней миграции поляков и белорусов в Украину в основном образовывались нуклеарные (простые) семьи, исключающие поколение дедов и очень сильно ослабевающие все остальные родственные связи. Это типично для условной миграции, в которых большое число людей перемещается на далекие расстояния или вынуждено приспосабливаются к новому стилю жизни. Со временем эта установка на организацию простой семьи усваивается новой культурой; даже в тех случаях, когда в семью входят представители старшего поколения, их влияние сводится к минимуму. Никто больше не ждет от них, что они будут служить образцами поведения для своих внуков либо же, что они будут осуществлять строгий контроль над браками и жизнью своих взрослых детей. Установка на то, что дети уйдут от своих родителей либо же, окажутся вне их влияния, как в свое время сделали и сами родители, становится частью такой культуры. Например, в странах мультиэтнической миграции сила конфигурации удваивается и родители, смещенные во времени и пространстве, находят вдвойне трудней сохранять любую власть над своими детьми или даже веру, что такой контроль и возможен и желателен.

Также, за полученными этнографическими данными, в смешанных браках родители-деды часто говорили на польском языке, так как учились в польских школах в 1930-х годах. Следует отметить, что среди поляков старших поколений определенное количество исповедуют католицизм и считают себя поляками («Отец говорил: “Я поляк – никто не убьет мою веру, никто не убьет мою национальность”» (Материалы-18, 2017, л. 4)), а среди поляков младшего поколения этого не наблюдается и большинство из них считают себя украинцами. По мере адаптации к украинской культуре молодое поколение польской и белорусской национальных меньшинств начали использовать в быту украинский язык. А так же, главным механизмом адаптации было образование детей. Об этом свидетельствуют и данные о распространении родного языка среди поляков в 1960-х – 1970-х гг.

Относительно наследственного права, то в польско-украинских семьях наследование и наделение землей в первой половине ХХ в. еще сохраняло национальные особенности. Во всех исследованных польских селах землю делили поровну между сынами и, что есть обязательным для польской традиции, дочерями: “Когда моя бабушка выходила замуж за Матеуша, то ее отец Мурга Иван Григорьевич купил у Миклухи Маклая сорок десятин земли и подарил своей дочке…” (Материалы-16, 2017, л. 3). Даже в таких случаях, когда сестры выходили замуж в другое село. Отметим, что формой семейного договора, гарантией имущественных прав были завещания, которые у поляков называются “тестаменты”: “Я нашла в словаре, что такое тестамент – это завещание… Я даже пишу это своим детям в завещании [что бы гроб закрывали крышкой в доме, за католической традицией - автор]” (Материалы-17, 2017, л. 9). Такие духовные завещания распространены среди польского населения и практикуются, как в письменной, так и в устной форме. Однако они составлялись не часто, а только в тех случаях, когда имущество, которое оставалось после хозяина, было очень значительным, что бы наследователь хотел передать часть своего имущества сторонним особам, кроме ближайших родственников.

Таким образом, описан ряд примеров постфигуративного типа, в которых старшие по возрасту служат моделью поведения для молодых и где традиции предков сохраняют в их целостности вплоть до настоящего времени. Конфигурация начинается там, где наступает кризис постфигуративной системы (конфигуративня культура – это культура, в которой преобладающей моделью поведения для людей, принадлежащих к данному обществу, оказывается поведение их совеременников… Это общество, в котором отсутствуют деды и бабки (Мид, 1988, с. 26)). Однако обществ, где конфигурация стала бы единственной формой передачи культуры – мало и не известно ни одного, в котором бы только эта модель сохранялась на протяжении жизни нескольких поколений. Во всех конфигуративных культурах старшие по возрасту по-прежнему господствуют в том смысле, что именно они определяют стиль конфигурации, устанавливают пределы ее проявления в поведении молодых.

Для сообществ поляков и белорусов в Украине основным фактором межпоколенной трансляции есть историческая память о сохранении родственных традиций сегодня на примере отдельных семей. Cемейные обычаи в быте смешанных межконфессиальных семей кроме национальных особенностей имели и много общих черт. До сих пор сохранено в сознании местных украинцев и поляков обозначение украинцев как “мужиков”, а поляков “панами” – свидетельствует о стойкости исторической памяти двух народов и об их не таком уж далеком прошлом: “Поляки – шляхта была, а украинцев «мужики» называли” (Материалы-5, 2014, л. 13). Тем не мение, многовековые межэтнические отношения поляков и белорусов, которые проживают на территории Украины, способствовали развитию процессов их взаимного сближения в условиях повседневной жизни, в том числе связанных и с образованием семьи.

 **Библиография**

**Источники**

Материалы-1, записанные в с. Кленово Емильчинского р-на Житомирской обл. // АА Государственный научный центр защиты культурного наследия от техногенных катастроф (ДНЦЗКСТК), Ф. Емильчино-(VII-VIII)-2011, Од. хр. А. Николаева, АФ-Д.3С2/14.

Материалы-2, записанные в с. Большой Мидск Костопольского р-на Ровенской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Березне-(VII-VIII)-2013, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.9С1/09.

Материалы-3, записанные в с. Глинное Рокитневского р-на Ровенской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Рокитно-(VII-VIII)-2014, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.4С2/02.

Материалы -4, записанные в с. Кривотин Емильчинского р-на Житомирской обл. // АА автора, Ф. Емильчино-(VII-VIII)-2014, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.1С1/09.

Материалы -5, записанные в с. Кленово Емильчинського р-на Житомирской обл. // АА автора, Ф. Емильчино-(VII-VIII)-2014, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.1С1/04.

Материалы-6, записанные в с. Бихов Любешовського р-на Волынской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Любешов-(VII-VIII)-2015, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.9С1/12.

Материалы-7, записанные в с. Проходы Любешовского р-на Волынськой обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Любешов-(VII-VIII)-2015, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.1С2/07.

Материалы-8, записанные в с. Любязь Любешовского р-на Волинской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Любешов-(VII-VIII)-2015, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.8С1/03.

Материалы-9, записанные в с. Краснобирка Радомишльского р-на Житомирской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Радомишль-(VII-VIII)-2016, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.2С2/17.

Материалы-10, записанные в с. Даничи Репкинского р-на Черниговской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Репки-2017-(VII-VIII)-2017, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.4С1/04.

Материалы-11, записанные в с. Задериевка Репкинского р-ну Черниговской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Репки-(VII-VIII)-2017, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.7С2/05.

Материалы-12, записанные в с. Новые Яриловичи Репкинского р-на Черниговской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Репки-(VII-VIII)-2017, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.5С1/10.

Материалы-13, записанные в с. Мисы Репкинского р-на Черниговской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Ріпки-(VII-VIII)-2017, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.11С3/11.

Материалы-14, записанные в с. Каленськое Коростенского р-на Житомирськой обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Коростень-(VII-VIII)-2017, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.2С2/17.

Материалы-15, записанные в с. Вишев Малинського р-на Житомирской обл. // АА ДНЦЗКСТК, Ф. Малин-2017, Од. хр. Н. Телегей, АФ-Д.5С1/08.

Материалы-16, записанные в с. Щербатовка Малинского р-на Житомирской обл. // АА автора, Ф. Житомир-2017, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.1С1/010.

Материалы-17, записанные в г. Малин Житомирськой обл. // АА автора, Ф. Житомир-2017, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.1С2/14.

Материалы-18, записанные в с. Грамарня Малинского р-ну Житомирской обл. // АА автора, Ф. Житомир-2017, Од. хр. Ю. Крикун, АФ-Д.1С1/12.

**Исследования**

Гримич Марина (2005). *Вінчання у весільній обрядовості українців другої половини ХІХ – початку ХХ століття* // Етнічна історія народів Європи. Вип. 19. Київ.

Калакура Олег (2007). *Поляки в етнополітичних процесах на землях України у ХХ ст.* Київ.

Мид Маргарет (1988). *Культура и мир детства. Избранные произведения.* Москва.

*Pojednanie przez trudną pamięć. Wołyń. 1943.* Lublin, 2012.

Пяткевч Чеслав (2015). *Громадская культура Речицкого Полесья.* Минск.

Чубинский Павло (1879). *Труды этнографическо-статистической экспедиции в Западно-Русский край, снаряженной императорским Русским Географическим обществом. Юго-Западный отдел. Материалы и исследования.* Т. 7. Вып. 1. Санкт-Петербург.

Шкляр Леонід (2002). *Українська етнополітологія: становлення, теоретикометодологічні засади* // Етнополітологія в Україні. Становлення. Що далі? Київ.